

بررسی ساخت ملکی در رمان بادبادک باز: رویکرد رده شناسی

واژگان کلیدی

- * ساخت ملکی
- * راهبرد ملکی سازی
- * پیونده
- * وندافزایی
- * پرکنش

لیلا قلی پور * Leilagholipour5@gmail.com

دانشجوی دکتری زبان شناسی دانشگاه آزاد اسلامی واحد تهران مرکزی

چکیده

رده شناسی مطالعه‌ی نظامند تنوعات زبانی است و مقایسه‌های بین زبانی در کانون توجه این حوزه قرار دارد. لازمه‌ی اصلی مقایسه‌های بینا زبانی توانایی تشخیص مقوله‌های دستوری یکسان در زبان هاست. این مقاله به بررسی راهبردهای ملکی سازی در زبان فارسی و انگلیسی با رویکرد کرافت در رمان بادبادک باز اثر خالد حسینی و ترجمه مهدی غبرائی پرداخته است و حدود صد و پنجاه عبارت ملکی به صورت تصادفی از این اثر استخراج شده است. در این مقاله پس از اشاره به انواع دسته بندی انواع راهبردهای صرفی- نحوی ملکی سازی در زبانهای دنیا که حاصل مطالعات رده شناختی هستند، راهبردهای ملکی سازی در زبان فارسی و زبان انگلیسی را براساس دیدگاه کرافت بررسی کردیم و بر اساس متغیرهای دستوری، این راهبردها را تحلیل نمودیم. سپس بر اساس معیارهای تعیین راهبرد غالب، راهبرد غالب در ملکی سازی را در این زبان ها مشخص کردیم. پس از بررسی های انجام شده مشاهده گردید که در زبان فارسی راهبرد پیونده راهبرد غالب به شمار می‌آید و به لحاظ ترتیب عناصر دو سازه اصلی ساخت ملکی (مالک و ملک) این زبان در دسته زبان هایی قرار می‌گیرد که آرایش ملک- مالک دارند. از سوی دیگر در زبان انگلیسی راهبرد غالب در ملکی سازی راهبرد پرکنش است و به لحاظ ترتیب عناصر دو سازه ملکی، این زبان در دسته زبان هایی قرار می‌گیرد که آرایش مالک- ملک دارند.